

<http://maxminus.weebly.com>



DIOGEN
pro kultura magazin pro culture magazine

<http://diogen.weebly.com>

Eduard ȚARĂ, Romania

fireman's garden
an old man is watering
the red dahlias

vr̃t vatrogasca
starac zalijeva
crvene dalije

grădină de pompier –
bătrânul udă calm
roșul daliilor

a star is fading
into her lemonade glass
hospital silence

zvijezda blijedi
u njenoj limunadi
bolnička tišina

în limonadă
se mai stinge o stea –
liniște de spital

shooting star from dark -
a moment of deep silence
between the crickets

zvijezda što pada iz tame -
trenutak duboke tišine
med zrikavcima

stea căzătoare –
o clipă de tăcere
între doi greieri

moonlight through the fence -
another staricase towards
the grandparent's house

mjesečina kroz ogradu -
još jedno stubište
k djedovoj kući

lumină prin gard –
spre casa bunicilor
scară-n zăpadă

АЛЕКСАНДАР ПРОКОПИЈЕВ
Aleksandar Prokopiev, Macedonia

Се скрива зад ѕидот
сенката на мајка ми
сé уште млада.

Skrita za ѕidom
sjena moje matere
i dalje mlada.

Behind the wall it hides:
my mother's shadow
still young.

Дали е можно?
Црвено со зелено?
Да! Гладиоли.

Je li moguće?
Crveno sa zelenim?

Da! Gladiole.

Is it possible?
Red with green?
Yes! Gladioli.

*Za Časopis Haiku br. 23/24 pripremio/prepared by:
Nikola Madžirov; preveo na hrvatski/Croatian translation
Boris Nazansky*

COPY



DO

PR

DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

MaxMinus magazin
<http://maxminus.weebly.com>